

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 133
7 November 2001
No. 45

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Decisions
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2001

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

1262-2001	Equalization scheme (Amend.)	5843
1266-2001	Association des courtiers agents immobiliers du Québec — Chargeable fees and specialist titles (Amend.)	5845
1273-2001	Professional Code — Architects — Committee on training	5846
1274-2001	Professional Code — Marital and family therapists — Integration into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec	5848
1276-2001	Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex (Amend.)	5854

Draft Regulations

Public Curator Act — Regulation		5857
---	--	------

Decisions

Chief electoral officer — Decision by virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning applications by certain electors before a board of revisors		5863
Chief electoral officer — Decision by virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning applications by certain electors before a board of revisors and concerning exercise of the right to vote		5864
Chief electoral officer — Powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning the revision of the list of electors in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/Saint-Michel/Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie		5866

Municipal Affairs

1260-2001	Assessment rolls of the future cities of Québec, Gatineau, Longueuil, Lévis and Montréal	5869
-----------	--	------

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1262-2001, 24 October 2001

An Act respecting municipal taxation
(R.S.Q., c. F-2.1)

Equalization scheme — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the equalization scheme

WHEREAS under paragraph 7 of section 262 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), amended by section 10 of chapter 27 of the Statutes of 2000, the Government may, by regulation, prescribe the rules for computing the sum provided for in section 261; define the standardized property value per inhabitant of a local municipality; prescribe the method for determining the minimum number of local municipalities from which the data must be considered in establishing a median standardized property value per inhabitant of a group of local municipalities; specify the nature of the taxes, compensations and modes of tariffing referred to in section 261; divide the local municipalities into categories and prescribe separate rules of computation for each category; declare a local municipality ineligible under the scheme provided for in section 261 and designate the person who is to pay the sum and prescribe the other terms and conditions of that payment;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the equalization scheme by Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting the equalization scheme was published in the *Gazette officielle du Québec* of 13 June 2001 on pages 2674 to 2676 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication and that any interested person could send his comments in writing to the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montreal and Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal before the expiry of such 45-day period;

WHEREAS no comments were received on that draft Regulation before the expiry of the 45-day period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the equalization scheme, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the equalization scheme*

An Act respecting municipal taxation
(R.S.Q., c. F-2.1, s. 262, par. 7; 2000, c. 27, s. 10)

1. Section 5 of the Regulation respecting the equalization scheme is amended

(1) by substituting the following for paragraphs 7 and 8:

“(7) in the case of immovables contemplated in the second, third or fourth paragraph of section 255 of the Act respecting municipal taxation, the part of their standardized non-taxable values which corresponds to the percentage fixed in their respect by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, under section 261.3.1 of the Act, for the fiscal year for which the standardized property value is established”;

(2) by substituting “to 9.1” for “and 9” in paragraph 9.

2. Section 6 is amended

* The Regulation respecting the equalization scheme, made by Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 (1992, *G.O.* 2, 4065) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1133-97 dated 3 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 4587). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 November 2000.

(1) by substituting “7” for “8” in the first paragraph;

(2) by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs” in the third paragraph;

(3) by adding the following after the third paragraph:

“Where the Minister has fixed for the fiscal year, under section 261.3.1 of the Act, different percentages according to the category of immovables referred to in any of the second, third and fourth paragraphs of section 255 of the Act, the information related to the values referred to in paragraph 7 of section 5 of this Regulation must be broken down according to the category.”.

3. Section 9 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“9. For the purposes of establishing the standardized aggregate taxation rate, revenues that are revenues of the municipality for the fiscal year in question and that come from the following shall be taken into consideration:

(1) municipal property taxes imposed for that fiscal year; and

(2) non-property taxes, compensations and modes of tariffing that the municipality imposes on any person, for that fiscal year, by reason of the fact that that person is the owner, lessee or occupant of an immovable.”; and

(2) by adding the following after the third paragraph:

“The part of the revenues from the general property tax established according to section 9.1, where the municipality has, under section 244.29 of the Act, fixed for the fiscal year in question a rate specific to the category provided for in section 244.33 of the Act, shall not be taken into consideration.”.

4. The following is inserted after section 9:

“9.1. The part of the revenues from the general property tax not taken into consideration for the purposes of establishing the standardized aggregate taxation rate, as contemplated in the fourth paragraph of section 9, is the difference obtained by subtracting from the amount provided for in subparagraph 1 the amount provided for in subparagraph 2 of the first paragraph:

(1) the amount from which the other amount is subtracted is the amount of the revenues that derive from the imposition of the tax on units of assessment belonging to any category provided for in sections 244.33 and 244.34 of the Act respecting municipal taxation; and

(2) the amount that is subtracted from the other amount is the amount of the revenues that would derive from the imposition of the tax on units of assessment referred to in subparagraph 1 of the first paragraph if the basic rate provided for in section 244.38 of the Act were applied, or, where the municipality has fixed a rate specific to the category provided for in section 244.35 of the Act, the average rate established in accordance with the second paragraph.

The average rate is obtained by dividing the amount provided for in subparagraph 1 by the amount provided for in subparagraph 2 of the second paragraph:

(1) the amount to be divided is the amount of the revenues that meet the following requirements:

(a) they derive from the imposition of a tax on units of assessment in respect of which all or part of the basic rate provided for in section 244.38 of the Act or the rate specific to the category provided for in section 244.35 of the Act is used to establish the amount of the tax; and

(b) they result from the application of all or part of a rate referred to in clause a; and

(2) the divisor amount is the amount of the taxable values of the units of assessment referred to in clause a of subparagraph 1 of the second paragraph, as determined by taking into account, for a unit in respect of which only a percentage of a rate referred to in that clause is applied, solely the percentage corresponding to its taxable value.

The second and third paragraphs of section 6 and the second paragraph of section 8 shall apply, *mutatis mutandis*, and in particular considering the non-standardization of the taxable values, for the purposes of establishing the average rate.”.

5. Section 11 is amended

(1) by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs” in the first paragraph; and

(2) by substituting “9.1” for “9” in the third and fourth paragraphs.

6. Section 12 is amended by substituting the word “réputé” for the word “censé” in the French text.

7. Section 20 is amended

(1) by substituting the words “Ville de Laval, Ville de” for the words “including those of Laval and”; and

(2) by substituting “9.1” for “9” in clause *a* of subparagraph 2 of the first paragraph.

8. Section 24 is amended by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs”.

9. Section 26 is amended by striking out “or 4” in the second paragraph.

10. For the purposes of determining whether a local municipality is eligible for the equalization scheme and of establishing the equalization amount payable, where the standardized property value used is that which is established for a fiscal year prior to 2001, paragraphs 7 and 8 of section 5 and the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as they existed before the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the provisions of paragraph 1 of section 1, paragraph 3 of section 2 and paragraph 1 of section 3 of this Regulation.

In such cases, the first paragraph of section 6 of the Regulation respecting the equalization scheme, as it existed prior to the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the paragraph as amended by paragraph 1 of section 2 of this Regulation.

Notwithstanding the foregoing, the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as made by paragraph 1 of section 3 of this Regulation, shall apply for the purposes of establishing the equalization amount payable for every fiscal year starting in 2001, to the only extent that the revenues to which section 9 refers are used in the computation of the basic equalization amount under the second paragraph of section 16 of the Regulation respecting the equalization scheme.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4641

Gouvernement du Québec

O.C. 1266-2001, 24 October 2001

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.1)

Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

— Chargeable fees and specialist titles

— Amendments

By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

WHEREAS, under subparagraph 2 of the first paragraph of section 75 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., c. C-73.1), the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec may, by by-law, approved by the Government, determine the fees to be charged for the issue, renewal or reinstatement of a certificate;

WHEREAS the Government, by Order in Council 1866-93 dated 15 December 1993, adopted the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec;

WHEREAS the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec adopted on 25 April 2001 the By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec in order to raise the chargeable fees for the issue and renewal of a real estate broker's or agent's certificate by \$100;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of that By-law was published as a draft, in the *Gazette officielle du Québec* of 22 August 2001 with a notice that it could be submitted to the Government for approval at the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the By-law to amend the By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law to amend the by-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec*

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.1, s. 75, 1st par., subpar. 2)

1. The By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec is amended by replacing Section 1 with the following:

“1. The fees to be charged for the issue of a certificate by the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec are as follows:

- (1) for a chartered real estate broker’s certificate: \$601;
- (2) for an affiliated real estate broker’s certificate: \$340;
- (3) for a chartered real estate agent’s certificate: \$340;
- (4) for an affiliated real estate agent’s certificate: \$340.

Where a certificate is issued for a period of less than 12 months, the amounts mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph shall be adjusted in proportion to the number of months remaining until the expiry date of the certificate issued, including the month in which the application is made.

Where the certificate applied for is in of a category other than that of the existing certificate, the amount mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph, for the certificate applied for, shall be reduced in proportion to the fees already paid for the issue or renewal of the existing certificate. The amount of such reduction shall be calculated in proportion to the number of months remaining until the expiry date of the existing certificate, excluding the month in which the application is made, up to the amount mentioned in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph for the certificate applied for.”

2. Section 2 of this By-law is replaced with the following:

“2. The fees to be charged for the renewal of a certificate by the Association are as follows:

- (1) for a chartered real estate broker’s certificate: \$601;
- (2) for an affiliated real estate broker’s certificate: \$340;
- (3) for a chartered real estate agent’s certificate: \$340;
- (4) for an affiliated real estate agent’s certificate: \$340.”

3. This By-law shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4639

Gouvernement du Québec

O.C. 1273-2001, 24 October 2001

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Architects — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of architects

WHEREAS under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation, and after consultation, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of Québec educational institutions which issue a diploma giving access to a permit or specialist’s certificate of the order concerned;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with the second paragraph of section 184 of the Professional Code, the educational institutions concerned, the order concerned, the Minister of Education and the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec were consulted and gave their advice;

WHEREAS in accordance with section 184 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

* The By-law respecting chargeable fees and specialist titles of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, made by Order in Council 1866-93 dated 15 December 1993 (1993, *G.O.* 2, 7135), was last amended by the by-law made by Order in Council 1437-96 dated 20 November 1996 (1996, *G.O.* 2, 4746). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated 1 November 2000.

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of architects, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of architects

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre des architectes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, within the limits of the respective and complementary jurisdictions of the Order, the universities and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of architects.

Quality of training means the relevance of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of architect.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions at the university level leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods, courses or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalence standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of five members chosen for their knowledge and the duties they have carried out in respect of the matters referred to in section 2.

The Bureau shall appoint two members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those two members as its chairman.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint two members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the deputy or the assistant deputy minister for higher education shall appoint one member to the Committee and, if necessary, one substitute.

The Committee may also authorize persons or representatives of organizations involved in architecture to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of three years.

5. The duties of the Committee shall be:

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of the protection of the public, the question of the quality of training and, where appropriate, to report its observations to the Bureau;

(2) to give its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems found.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other organization or person involved in architecture.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least three of its members so request.

8. The Committee shall hold at least two meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be three members, including one member appointed by the Bureau, one appointed by the Conférence and one member appointed by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order. The secretary of the Order shall see to the drawing up and keeping of the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, one of the members appointed by the Bureau and one of those appointed by the Conférence shall be appointed for a term of two years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the joint committee on training in architecture (R.R.Q., 1981, c. A-21, r. 4).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4642

Gouvernement du Québec

O.C. 1274-2001, 24 October 2001

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Marital and family therapists
— Integration into the Ordre professionnel des
travailleurs sociaux du Québec**

Integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec

WHEREAS, under the second paragraph of section 27.2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by order, after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil interprofessionnel du Québec and the order concerned as well as with the organizations, if any, which represent the group of persons concerned, integrate into an order referred to in Division III of Chapter IV of the Code a group of persons to whom it considers necessary, for the protection of the public, to grant a reserved title;

WHEREAS in April 1992 the Office des professions du Québec made public Avis au ministre responsable de l'application des lois professionnelles sur l'opportunité de constituer un ordre professionnel dans le domaine des psychothérapies in which the Office recommended, among other things, that marital and family therapists be integrated into one of the professional orders concerned having a reserved title;

WHEREAS the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, the Association des psychothérapeutes conjugaux et familiaux du Québec and The Quebec Association for Marriage and Family Therapy support the Office's recommendation;

WHEREAS it is necessary for the protection of the public to grant a reserved title to marital and family therapists;

WHEREAS the consultations required under the aforementioned provision have been held;

WHEREAS, in accordance with the third paragraph of section 27.2 of the Code, the draft for integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec was published by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 July 2001, with a notice that it would be submitted to the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to amend the draft integration;

WHEREAS it is expedient to proceed with the integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec be made in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect on 30 November 2001.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

Integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 27.2.)

DIVISION I GENERAL

1. Social workers and marital and family therapists shall now be grouped together within the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, whose name remains unchanged.

2. Holders of a social worker's permit may engage in the following professional activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing social services to persons, families and communities with a view to favouring their social development and the improvement or restoration of their social functioning, in particular by psychosocial evaluations and social intervention, by means of an approach focused on the interaction with the environment.

3. Holders of a marital and family therapist's permit may engage in the following activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing marital and family therapy services to couples and families with a view to helping them to function better, by evaluating the dynamics of the relational systems and by intervening.

4. The following title is reserved for holders of a social worker's permit: "social worker".

The following initials are reserved for holders of a social worker's permit: "T.S.P.", "P.S.W.", "O.P.", "T.S." and "S.W.".

5. The following titles are reserved for holders of a marital and family therapist's permit: "marital and family therapist", "marital therapist" and "family therapist".

The following initials are reserved for holders of a marital and family therapist's permit: "T.C.F.", "T.C.", "T.F.", "M.F.T.", "M.T" and "F.T."

6. The Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec may issue the following two categories of permits: social worker's permits and marital and family therapist's permits.

7. Members of the Order who hold a social worker's permit may use the titles reserved for social workers and may engage in the professional activities that may be engaged in by social workers; they may not lead people to believe that they are marital and family therapists unless they hold a valid permit to that effect.

8. Members of the Order who hold a marital and family therapist's permit may use the title reserved for marital and family therapists and may engage in the professional activities that may be engaged in by marital and family therapists; they may not lead people to believe that they are social workers unless they hold a valid permit to that effect.

9. The newly grouped members may hold more than one category of permit where they meet the requirements for the issue of each permit.

DIVISION II TRANSITIONAL PROVISIONS

10. On the effective date of the integration, the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec shall consist of the president and the following 23 directors, serving for the terms indicated:

— 23 directors of the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec in office when integration takes effect, including the president of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec in office when integration takes effect, as follows:

— one director representing the Bas-Saint-Laurent and Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine regions;

— one director representing the Saguenay—Lac-Saint-Jean region;

— three directors representing the Capitale-Nationale and Chaudière-Appalaches regions;

— one director representing the Mauricie and Centre-du-Québec regions;

— one director representing the Estrie region;

— two directors representing the Montérégie region;

— four directors elected in 2000 to represent the Montréal and Laval region;

— two out of three directors elected in 1998 to represent the Montréal and Laval region, chosen by the directors of the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec in office when integration takes effect;

- one director representing the Lanaudière and Laurentides region;
- one director representing the Outaouais region;
- one director representing the Abitibi-Témiscamingue and Nord-du-Québec region;
- one director representing the Côte-Nord region; and
- four directors appointed by the Office des professions du Québec;

the president of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec shall be elected for a term ending in 2002, on the date the president elected in 2002 takes office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

the directors whose terms with the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec expire first shall be appointed for a term ending in 2002, the other directors shall be appointed for a term ending in 2004, on the date the directors elected in 2002 and 2004 respectively take office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— the director who sits on the board of directors of either the Association des psychotérapeutes conjugaux et familiaux du Québec or the Quebec Association for Marriage and Family Therapy when integration takes effect, for a term ending in 2002, on the date the directors elected in 2002 take office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

11. From the first election of directors to the Bureau of the Ordre des travailleurs sociaux du Québec following the effective date of the integration, both the social work sector and the marital and family therapy professional sector shall be represented. The marital and family therapy professional sector shall be represented by one director.

That first election shall take place in 2002, in accordance with the terms and conditions determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

At that first election, no one may be a candidate for the office of director or be a director representing at the same time more than one professional sector on the Bureau of the Order.

At that first election, only members of the Order who hold a social worker's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the social work professional sector on the Bureau of the Order. Only members of the Order who hold a social worker's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a social worker's permit.

At that first election, only members of the Order who hold a marital and family therapist's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the marital and family therapy professional sector within the Bureau of the Order. Only members of the Order who hold a marital and family therapist's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a marital and family therapist's permit.

12. An advisory committee for the marital and family therapy professional sector shall be constituted within the Ordre des travailleurs sociaux du Québec.

No later than six months after the effective date of the integration, the Bureau of the Order shall appoint five members to that committee among the members of the Order holding a marital and family therapist's permit and after consulting those members. It shall determine the duration of their term.

That committee may make recommendations to the Bureau of the Order concerning holders of marital and family therapist's permits and their professional practice, in particular the terms and conditions for issuing the permit, initial training, professional inspection, ethics, continual education and professional development and give its opinion to the Bureau on any matter submitted by the latter.

The committee shall participate in the harmonization of all the regulations respecting the marital and family therapy professional sector.

The committee shall file a true copy of the minutes of each of its meeting with the secretary of the Order.

These committees shall be in operation for five years from the date of their first meeting.

13. The Code of ethics of social workers (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.180), amended by the Regulation approved by Order in Council 1367-94 dated 7 September 1994 and by the Regulation approved by Order in Council 1067-2000 dated 5 September 2000, applies to the newly grouped members, with the following amendments:

(1) the title of the Code shall read as follows:

“Code of ethics of the members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec”;

(2) where the Code is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read as if

(a) the words “marital and family therapist” and “marital and family therapy” are substituted for the words “social worker” and “social work” respectively; and

(b) the words “an evaluation” are substituted for the words “a psychosocial evaluation” in section 3.06.02;

(c) the word “expertise” is substituted for the words “expertise sociale” in the French version of section 3.06.07;

(d) the words “marital and family therapist” and “marital and family therapists” were substituted for the words “social worker” and “social workers” in sections 4.02.04 and 5.10;

(e) the words “marital and family therapy” are substituted for the words “social work” in sections 4.03.01 and 4.03.03;

(f) the word “data” is substituted for the words “evaluation criteria” in Subdivision 4 of Division IV; and

(g) the words “on social work” were deleted from section 4.04.01;

That Regulation, with the above-mentioned amendments, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux, pursuant to section 87 of the Professional Code.

14. The Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, approved by Order in Council 1358-93 dated 22 September 1993, applies to the newly grouped members, with the following amendment:

— where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “marital and family therapist” as a substitution for the words “social worker”.

That Regulation, with the above-mentioned amendment, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to section 88 of the Professional Code.

15. The Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, approved by Order in Council 827-93 dated 9 June 1993, applies to the newly grouped members, with the following amendments:

(1) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “marital and family therapist” as a substitution for the words “social worker”;

(2) the first and second paragraphs of section 2 and section 12 shall read “members of the Order” as a substitution for the words “social workers”; and

(3) the words “social workers” are deleted in section 11.

That Regulation, with the above-mentioned amendments, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to section 90 of the Professional Code.

16. The Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by social workers, approved by Order in Council 929-88 dated 15 June 1988, applies to the newly grouped members, with the following amendments:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“**Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec**”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “marital and family therapist” as a substitution for the words “social worker”, respectively; and

(3) section 16 shall read “members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec” as a substitution for the words “social workers”, wherever they appear.

That Regulation, with the above-mentioned amendments, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to the first paragraph of section 91 of the Professional Code.

17. The Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, approved by Order in Council 779-93 dated 2 June 1993, applies to the newly grouped members, with the following amendments:

— where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “marital and family therapist” as a substitution for the words “social worker”.

That Regulation, with the above-mentioned amendment, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to the second paragraph of section 91 of the Professional Code.

18. The Regulation respecting the business of the Bureau, the administrative committee and general meetings of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, approved by Order in Council 778-93 dated 2 June 1993, applies to the newly grouped members.

19. The Regulation respecting equivalence standards of degrees for a permit to be issued by the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.185) and replaced by the Regulation adopted by the Bureau of the Order on 27 November 1981 (R.R.Q., 1981, 283 (Suppl.)), applies to the newly grouped members only when they hold a social worker’s licence.

That Regulation shall cease to apply to those members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to paragraph c of section 93 of the Professional Code.

20. The Règlement sur l’assurance de la responsabilité professionnelle des membres de l’Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, approved by the Office des professions on 16 December 1999, applies to the newly grouped members, with the following amendments:

(1) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “thérapeute conjugal et familiale” as a substitution for the words “travailleur social”;

(2) paragraph 1 of section 2 shall read “qu’il peut exercer, en outre de celles qui sont autrement permises par la loi” as a substitution for the words “mentionnées au paragraphe d de l’article 37 du Code des professions (R.S.Q., c. C-26)”;

(3) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, paragraph 2 of section 2 and paragraph 2 of the Schedule shall read “à la thérapie conjugale et familiale” as a substitution for the words “au travail social” in the french text;

(4) section 5 shall apply only to the holder of a social worker’s permit;

(5) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read in the first and second paragraphs of section 6, “thérapeute conjugal et familial” and “à la date de la prise d’effet de l’intégration”, “à la date de la prise d’effet de l’intégration” and “de la date de la prise d’effet de l’intégration” respectively, as a substitution for the words “travailleur social” and “1^{er} avril 2000”, “au 1^{er} avril 2000” and “du 1^{er} avril 2000”;

(6) paragraph 1 of the Schedule shall read “que je peux exercer, en outre de celles qui me sont autrement permises par la loi” as a substitution for the words “au paragraphe d de l’article 37 du Code des professions (R.S.Q., c. C-26)”.

That Regulation, with the above-mentioned amendments, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec pursuant to paragraph d of section 93 of the Professional Code.

21. The Regulation respecting refresher training periods for social workers (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 189) applies to the newly grouped members, with the following amendments:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“**Regulation respecting refresher training periods for members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec**”; and

(2) where the Regulation is applied to the holder of a marital and family therapist’s permit, it shall read “marital and family therapist” and “marital and family therapists” as a substitution for the words “social worker” and “social workers” respectively.

That Regulation, with the above-mentioned amendments, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to paragraph *j* of section 94 of the Professional Code.

22. The Regulation respecting the committee on training of social workers, made by Order in Council 1049-97 dated 13 August 1997, applies to the newly grouped members only as regards the training of social workers.

That Regulation shall cease to apply to those members on the date of coming into force of a regulation made by the Government, pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code.

23. The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993, amended by the Regulation made by Order in Council 459-96 dated 17 April 1996, by section 23 of chapter 42 of the Statutes of 1997, by the Regulations made by Orders in Council 499-98 dated 8 April 1998, 905-99 dated 11 August 1999, 1037-2000 dated 30 August 2000 and 1117-2000 dated 20 September 2000, applies to the newly grouped members, with the following amendment:

— paragraph 1 of section 1 shall read “the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec holding a guidance counsellor’s permit” as a substitution for the words “the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”, and shall read “holding a social worker’s permit” after the words “Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned amendment, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Government, pursuant to article 827.3 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

24. The diplomas giving access to the social worker’s permit issued by the the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec are the diplomas determined in section 1.15 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 and its subsequent amendments.

25. Every permit issued by the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec before the effective date of the integration is a social worker’s permit.

26. All of the following training and supervision, completed in Québec, give rise to the marital and family therapist’s permit issued by the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec:

(1) theoretical training in family and couple studies, in marital and family therapy, in human development and in couple and family ethics of at least 360 hours or 24 credits, completed with an organization in the marital and family therapy field, each credit representing 45 hours of attendance in class and personal work. The 360 hours or 24 credits shall be broken down as follows:

(a) 90 hours or 6 credits in family and couple studies;

(b) 135 hours or 9 credits in marital and family therapy;

(c) 90 hours or 6 credits in human development; and

(d) 45 hours or 3 credits in couple and family ethics;

(2) at least 500 hours of practical training in marital and family therapy, under the supervision of a person meeting the requirements for admission as a clinical member and certified supervisor to the Association des psychothérapeutes conjugaux et familiaux du Québec or the Quebec Association for Marriage and Family Therapy, as they read during supervision or, if supervision is exercised after the effective date of the integration, as they read on that date; and

(3) 100 supervised hours with the supervisor referred to in subparagraph 2 completed during the practical training referred to in that subparagraph.

The training and supervision referred to in the first paragraph shall be completed after receiving a master’s degree awarded by a university located in Québec, upon completion of a program comprising at least 135 hours or 9 credits of theoretical training in human development, in the theoretical models of personality and behaviour and in intervention models or methods.

For the purposes of the Professional Code and the regulations thereunder, the training, experience and degree as a whole referred to in the first and second paragraphs shall be deemed to be the diploma recognized as valid for the issue of a marital and family therapist’s permit.

The provisions of the second paragraph shall not affect the rights of a person who, on the effective date of the integration, is registered in a training program in

marital and family therapy that includes all the training and supervision referred to in the first paragraph, after receiving a bachelor's degree awarded by a Québec university, comprising at least 135 hours or 9 credits of theoretical training in human development, in the theoretical models of personality and behaviour and in intervention models or methods if, before the expiry of the five years following the effective date of the integration, the person meets the requirements of the first paragraph and completes an application for a marital and family therapist's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order.

27. A person who, on the day before the effective date of the integration, is a member of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec may obtain a marital and family therapist's permit provided that the following requirements are met:

(1) the person completes an application for a marital and family therapist's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order, before the expiry of the two years following the effective date of the integration; and

(2) the person demonstrates to the Bureau of the Order that he has completed the following training and supervision:

(a) theoretical training in family and couple studies, in marital and family therapy, in human development and in couple and family ethics of at least 360 hours or 24 credits, completed with a trainer or an organization in the marital and family therapy field, each credit representing 45 hours of attendance in class and personal work. At least 240 of the 360 hours or 16 of the 24 credits shall be broken down as follows:

- i. 60 hours or 4 credits in family and couple studies;
- ii. 90 hours or 6 credits in marital and family therapy; and
- iii. 90 hours or 6 credits in human development and couple and family ethics;

(b) at least 500 hours of practical training in marital and family therapy, under the supervision of a person meeting the requirements for admission as a clinical member and certified supervisor to the Association des psychothérapeutes conjugaux et familiaux du Québec or the Quebec Association for Marriage and Family Therapy, as they read during supervision or, if supervision is exercised after the effective date of the integration, as they read on that date; and

(c) 100 supervised hours with the supervisor referred to in subparagraph *b* completed during the practical training referred to in that subparagraph.

28. A person who, on the day before the effective date of the integration, is a clinical member of the Association des psychothérapeutes conjugaux et familiaux du Québec or who is a member of the Clinical Membership category of the Quebec Association for Marriage and Family Therapy may obtain a marital and family therapist's permit provided that the person completes an application for such permit in the form prescribed by the Bureau of the Order, before the expiry of the two years following the effective date of the integration.

29. The requirements for admission as a clinical member to the Association des psychothérapeutes conjugaux et familiaux du Québec, approved by the board of directors of the Association on 24 September 2001, and the requirements for admission to the Clinical Membership category in force on 1 January 1992 and published in March 1994 by the American Association for Marriage and Family Therapy, apply in respect of marital and family therapist's permits for the purposes of recognizing, in accordance with subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, a diploma or training equivalence.

This section shall cease to apply on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, pursuant to paragraph *c* of section 93 of the Professional Code.

4643

Gouvernement du Québec

O.C. 1276-2001, 24 October 2001

Civil Code of Québec
(1991, c. 64; 1996, c. 21; 1999, c. 47)

**Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex
— Amendments**

Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex

WHEREAS, under the third paragraph of article 151 of the Civil Code of Québec (1991, c. 64; 1996, c.21, a. 27; 1999, c. 47, a. 14), the duties payable for the issuing of copies of acts, certificates or attestations are fixed by regulation of the Government;

WHEREAS, under that provision, the Government made, by Order in Council 1593-93 dated 17 November 1993, the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex ;

WHEREAS it is expedient to amend the tariff in order to delete the tariff applicable to the issue of civil status documents within 24 hours of the receipt of the application ;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of the Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it ;

WHEREAS, under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* if the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it ;

WHEREAS, the Government is of the opinion that the urgency due to the following situation justifies the absence of a prior publication and such a coming into force :

— the issuing of a civil status document in a safer manner requires a processing time superior than the one of 24 hours referred to in the Regulation. The events of 11 September 2001 increase the need to correct the situation rapidly.

WHEREAS it is expedient to make the Regulation ;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration :

THAT the Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex, attached hereto, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex *

Civil Code of Québec

(1991, c. 64, a. 151, third par.; 1996, c. 21, a. 27; 1999, c. 47, a. 14)

1. Section 1 of the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex is amended by adding the following at the end of paragraph 1 :

“The duties payable are increased to \$35 for any application requiring an accelerated processing time.”.

2. Section 3 of the Tariff is revoked.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4644

* The Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex made by Order in Council 1593-93 dated 17 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6213), was only amended by the Regulation made by Order in Council 1286-96 dated 9 October 1996 (1996, *G.O.* 2, 4247).

Draft Regulations

Draft Regulation

Public Curator Act
(R.S.Q., c. C-81)

Regulation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to replace the annual report form that tutors or private curators must send to the Public Curator. The amendments will make it possible to better identify the tutors or curators, to group the information pertaining to a represented person and to simplify the presentation of financial data.

Further information may be obtained by contacting Mr. Luis Curras, Public Curator of Québec, 600, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3B 4W9, telephone (514) 873-4074 or 1-800-363-9020, fax : (514) 873-5167.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Nicole Malo, Public Curator, 600, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3B 4W9.

JOSEPH FACAL,
*Minister of the Relations
with Citizens and Immigration*

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act*

Public Curator Act
(R.S.Q., c. C-81, s. 68, par. 3)

1. The Regulation respecting the application of the Public Curator Act is amended by substituting the Schedule attached to this Regulation for Schedule I.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting the application of the Public Curator Act, made by Order in Council 361-90 dated 21 March 1990 (1990, *G.O.* 2, 633), was last amended by the Regulation made by Order in Council 203-2000 dated 1 March 2000 (2000, *G.O.* 2, 1292). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 November 2000.



Annual Administration Report

FOR THE PERIOD

	year	month	day
starting			
	year	month	day
ending			

1) IDENTITY OF LEGAL REPRESENTATIVE	
Are you: <input type="checkbox"/> a tutor to a minor <input type="checkbox"/> a tutor or curator to a person of full age	Your new address, if applicable No. _____ Street _____ City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____ Telephone _____ - _____ - _____
Your relationship with the person you represent: _____	

2) IDENTITY OF REPRESENTED MINOR OR PERSON OF FULL AGE	
Surname _____	Address: same as above <input type="checkbox"/> or _____
Given name _____	Name of residence _____
Date of birth: Year _____ Month _____ Day _____	No. _____ Street _____
Civil status: <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Separated <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Common-law marriage <input type="checkbox"/> Widow(er)	City _____ Province _____
	Country _____ Postal Code _____
	Telephone _____ - _____
	At that address since _____

3) ASSETS		
1	Cash	1 \$
2	Bank accounts and address of institution _____ Account Nos. _____	2 \$
3	_____	3 \$
4	_____	4 \$
5	_____	5 \$
6	Deposit certificates: name and address of institution _____ Certificate Nos. _____	6 \$
7	_____	7 \$
8	_____	8 \$
9	_____	9 \$
10	_____	10 \$
11	_____	11 \$
12	Accounts receivable (notes and loans): name and address of debtor _____	12 \$
13	_____	13 \$
14	_____	14 \$
15	Bonds (specify in Schedule: Securities) _____	15 \$
16	Stocks and mutual funds (specify in Schedule: Securities) _____	16 \$
17	Mortgages payable: name and address of debtor _____	17 \$
18	_____	18 \$
19	_____	19 \$
20	Buildings and land: address _____	20 \$
21	_____	21 \$
22	Funeral prearrangement contract _____	22 \$
23	Vehicles (car, ATV, motor home, boat, etc.) _____	23 \$
24	Life insurance (surrender value) _____	24 \$
25	Furniture and personal effects _____	25 \$
26	Others _____	26 \$
30	Total of assets	30 \$

↑ (Please detach before filing in the form) ↓

4) LIABILITIES			
40	Bank loans: name and address of lender	40	\$
41		41	\$
42	Accounts payable: name and address of creditor	42	\$
43		43	\$
44	Notes payable and other loans: name and address of creditor	44	\$
45		45	\$
46	Mortgages payable: name and address of creditor	46	\$
47		47	\$
48		48	\$
49	Other liabilities (specify)	49	\$
50		50	\$
55	Total of liabilities	55	\$

5) INCOME			
100	Bank interest	100	\$
101	Interest on bonds (specify in Schedule: Securities)	101	\$
102	Dividends (specify in Schedule: Securities)	102	\$
103	Interest on loans	103	\$
104	Rental income	104	\$
105	Benefits of income security (social aid)	105	\$
106	Québec Pension Plan (RRQ)	106	\$
107	Old age security pension (including guaranteed income supplement)	107	\$
108	Benefits and indemnities from the CSST	108	\$
109	Benefits and indemnities from the SAAQ	109	\$
110	Other annuities (name of payer)	110	\$
111	Income tax refunds and other credits (GST, QST)	111	\$
112	Other income (specify)	112	\$
113		113	\$
120	Total income	120	\$

6) EXPENSES			
200	Bank charges and investment expenses	200	\$
201	Tutor's or curator's expenses	201	\$
202	Tutor's or curator's remuneration authorized by court	202	\$
203	Professional fees	203	\$
204	Public Curator supervision fees	204	\$
205	Insurance premiums (except for immovables)	205	\$
206	Immovable expenses (taxes, insurance, etc.)	206	\$
207	Interest on mortgages or other loans	207	\$
208	Rent paid	208	\$
209	Accommodation and boarding expenses	209	\$
210	Heating, electricity, cable, phone	210	\$
211	Income tax	211	\$
212	Medical expenses (specify)	212	\$
213	Personal expenses of represented person	213	\$
214		214	\$
215	Other expenses (specify)	215	\$
216		216	\$
217		217	\$
220	Total expenses	220	\$

I, the undersigned, declare that the information in this report is true.

Signature of legal representative(s)

(sign all three copies)

Date

Home phone number: () -

Work phone number: () -

Return this copy to Public Curator



Schedule: Securities

LIST OF BONDS									
	Title	Serial number	Face value	Purchase date	Rate	Maturity date	Purchase cost	Interest paid	
300									300
301									301
302									302
303									303
304									304
305									305
306									306
307									307
308									308
309									309
310									310
311									311
320									320
330									330
						Total			Total
						(Report to line 15)			(Report to line 101)
						Total			Total
						(Report to line 102)			(Report to line 102)

LIST OF STOCKS, MUTUAL FUNDS OR OTHER SECURITIES									
	Title	Number	Purchase date	Cost	Dividends paid				
350									350
351									351
352									352
353									353
354									354
355									355
356									356
357									357
358									358
359									359
360									360
370									370
						Total			Total
						(Report to line 16)			(Report to line 16)
						Total			Total
						(Report to line 102)			(Report to line 102)

Le Curateur public du Québec

Return this copy to Public Curator

LIST OF BONDS

	Title	Serial number	Face value	Purchase date	Rate	Maturity date	Purchase cost	Interest paid	
300									300
301									301
302									302
303									303
304									304
305									305
306									306
307									307
308									308
309									309
310									310
311									311
320						(Report to line 15)			320
330						(Report to line 101)			330

LIST OF STOCKS, MUTUAL FUNDS OR OTHER SECURITIES

	Title	Number	Purchase date	Cost	Dividends paid
350					350
351					351
352					352
353					353
354					354
355					355
356					356
357					357
358					358
359					359
360					360
370					370
		(Report to line 16)	Total		
		(Report to line 102)	Total		

Forward this copy to tutorship council



Schedule: Securities

LIST OF BONDS										
	Title	Serial number	Face value	Purchase date	Rate	Maturity date	Purchase cost	Interest paid		
300										300
301										301
302										302
303										303
304										304
305										305
306										306
307										307
308										308
309										309
310										310
311										311
320	(Report to line 15) Total									320
330	(Report to line 101) Total									330

LIST OF STOCKS, MUTUAL FUNDS OR OTHER SECURITIES										
	Title	Number	Purchase date	Cost	Dividends paid					
350										350
351										351
352										352
353										353
354										354
355										355
356										356
357										357
358										358
359										359
360	(Report to line 16) Total									360
370	(Report to line 102) Total									370

Le Curateur public du Québec

Keep this copy for your records

Decisions

Decision, 18 October 2001

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Chief electoral officer

— Applications by certain electors before a board of revisors

Decision of the chief electoral officer by virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning applications by certain electors before a board of revisors

WHEREAS municipal elections are scheduled to take place in Montréal on 4 November 2001;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) stipulates that the returning officer shall revise the list of electors by establishing, on the territory of the municipality, boards of revisors whose work he shall apportion and coordinate;

WHEREAS the returning officer and the chief electoral officer have been informed that handicapped persons, who are eligible to vote in the City of Montréal, are unable to get to a board of revisors to have their names entered on, struck off from or corrected on the list of electors;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities stipulates that, during the period of revision of the electoral list, entry, correction or striking off of an elector must be done by a spouse, a relative or a person cohabiting with the person;

WHEREAS these handicapped persons have indicated their intention to apply to have their names entered on the electoral list so as to be able to vote in the 4 November 2001 elections;

WHEREAS the business hours of the boards of revisors in the City of Montréal ended on Wednesday, 17 October 2001 at 5:00 p.m.;

WHEREAS the handicapped persons contemplated in this decision are currently housed in a residential and long-term care centre (C.H.S.L.D.) and cannot meet the requirements of the Act, given their unique situation;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities states that the hours of sittings of a board of revisors may be extended but that this decision falls to the chairman of the board of revisors and not the returning officer;

WHEREAS the residential and long-term care centre contemplated in this decision is the following:

Centre d'hébergement et de soins de longue durée Saint-Charles-Borromée
66, boulevard René-Lévesque Est
Montréal (Québec)

WHEREAS section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act when warranted by an exceptional circumstance;

WHEREAS the general provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities applicable to revision are not adapted to the situation described herein;

WHEREAS the chief electoral officer previously informed the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make;

By virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the chief electoral officer has decided to adapt the provisions of sections 122, 128, 131 and 132 of the Act as follows:

1. The preamble is an integral part of this decision.
2. The returning officer for the City of Montréal is authorized to decide alone regarding the extension of hours of sitting of the boards of revisors and, to this end, is authorized to extend the sitting hours of any board of revisors competent to receive applications from the residential and long-term care centre mentioned in the preamble for the duration he deems necessary.
3. By virtue of this decision, and solely for this purpose, anyone currently in the employ of the residential and long-term care centre mentioned in the preamble is authorized to present to the board of revisors any application for entry, correction or striking off of any elector who is a beneficiary of the said facility who is unable to go to the board and who has indicated the intention to make such an application.

4. These applications must be submitted to the competent board of revisors during the business hours determined by the returning officer and must comply with the other conditions set out in the Act.

5. No later than ten days before the day fixed for polling, the returning officer shall inform all parties authorized under Chapter XIII, teams recognized under Division III of this chapter and independent candidates concerned by this decision of the decision.

6. This decision shall come into effect on 18 October 2001.

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission de la
représentation électorale*

4638

Decision, 19 October 2001

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Chief electoral officer

— Applications by certain electors before a board of revisors and exercise of the right to vote

Decision of the chief electoral officer by virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning applications by certain electors before a board of revisors and concerning exercise of the right to vote

WHEREAS municipal elections are scheduled to take place in a number of municipalities on 4 November 2001;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) stipulates that the returning officer shall revise the list of electors by establishing, on the territory of the municipality, boards of revisors whose work he shall apportion and coordinate;

WHEREAS the returning officer and the chief electoral officer have been informed that a number of persons, who are eligible to vote in these municipalities, are unable to get to a board of revisors to have their names entered on, struck off from or corrected on the list of electors;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities stipulates that, during the period of revision of the electoral list, entry, correction or striking off of an elector must be done by a spouse, a relative or a person cohabiting with the person;

WHEREAS the business hours of the boards of revisors had ended on the date of this decision or will end in the next few hours;

WHEREAS the electors contemplated in this decision are currently housed in a facility maintained by an establishment operating a residential and long-term care centre or rehabilitation centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) on the territory of one of these municipalities and cannot meet the requirements of the Act, given their unique situation;

WHEREAS a number of electors housed in a facility maintained by an establishment operating a residential and long-term care centre or rehabilitation centre within the meaning of the Act respecting health services and social services are unable to go to exercise their right to vote;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities does not provide for the possibility of the returning officer's setting up mobile polling stations;

WHEREAS this situation threatens to prevent many of the electors of these establishments from exercising their right to vote;

WHEREAS section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act when warranted by an exceptional circumstance;

WHEREAS the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities applicable to revision are not adapted to the situations described herein;

WHEREAS the chief electoral officer previously informed the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make;

By virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the chief electoral officer has decided to adapt the provisions of sections 122, 128, 131, 132, 133, 174, 175, 177, 179, 180 and 183 of the Act as follows:

1. The preamble is an integral part of this decision.

REVISION

2. The returning officer for each of the municipalities involved in the election is authorized to establish one or more boards of revisors competent to receive applications from electors housed in a facility maintained by an establishment operating a residential and long-term care centre or rehabilitation centre within the meaning of the Act respecting health services and social services located on the territory of his municipality. The work of this board of revisors shall be finished no later than ten days before the day fixed for the election.

3. Every board of revisors shall be authorized to go to any facility maintained by an establishment operating a residential and long-term care centre or rehabilitation centre within the meaning of the Act respecting health services and social to receive any application for entry, correction or striking off of electors who are beneficiaries of the facility, who are unable to go to the board do and who have indicated their intention to make such an application.

4. By virtue of this decision, and solely for this purpose, anyone currently in the employ of an establishment located in one of the municipalities involved in the election is authorized to present to the board of revisors any application for entry, correction or striking off of electors who are beneficiaries of the said facility who are unable to go to the board and who have indicated their intention to make such an application.

5. These applications will be taken into account only if they are submitted to the board of revisors when it visits the establishment concerned by the applications and must comply with the other conditions set out in the Act, apart from the obligation stipulated in section 133 of the Act respecting elections and referendums in municipalities to present two documents, one showing the name and birthdate of the person for whom the application is being made, the other showing the name and address of that person. For the purposes of this decision, any document indicating the person's name and birthdate may be accepted.

6. The returning officer shall take the necessary measures to inform each establishment contemplated by this decision and located on the territory of his municipality of the day and period when the board of revisors will go to each establishment.

7. As soon as possible, the returning officer shall inform all parties authorized under Chapter XIII, teams recognized under Division III of this chapter and independent candidates concerned by this decision of the decision.

MOBILE POLLING

8. The returning officer for a municipality involved in the election and on whose territory is located a facility maintained by an establishment operating a residential and long-term care centre or rehabilitation centre within the meaning of the Act respecting health services and social services is authorized to determine that advanced polling stations may serve as mobile polling stations in such establishments ;

9. When establishing such a mobile polling station, the returning officer is authorized to determine the days and hours the polling station will be open. However, no mobile polling station may be established after 30 October 2001 ;

10. To vote at a mobile polling station, an elector housed in an establishment contemplated by this decision must make an application to the returning officer, be on the list of electors of the polling division in which the establishment is located and be unable to go to the regular polling station ;

By virtue of this decision, and solely for this purpose, anyone currently in the employ of an establishment contemplated in this decision may present to the board of revisors any application for entry, correction or striking off of one or more electors of the said establishment.

11. The returning officer shall take the necessary measures to inform each establishment contemplated by this decision of the days and hours the mobile polling stations will be open ;

12. This decision shall come into effect on 19 October 2001.

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission de la
représentation électorale*

4637

Decision, 23 October 2001

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Chief electoral officer

— **Revision of the list of electors in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/Saint-Michel/Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie**

Decision of the chief electoral officer by virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities concerning the revision of the list of electors in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/Saint-Michel/Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie

WHEREAS municipal elections are scheduled to take place in Montréal on 4 November 2001;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) stipulates that the returning officer shall revise the list of electors by establishing, on the territory of the municipality, boards of revisors whose work he shall apportion and coordinate;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities stipulates that the returning officer must issue a public notice indicating notably the location, dates and times when applications for entry on, striking off from and correction of the list of electors may be presented to the boards of revisors;

WHEREAS such notice was issued and the boards of revisors have ended their work as of the date of this decision;

WHEREAS in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/Saint-Michel/Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie, the returning officer was informed that the notices of revision of the list of electors were delivered late by Canada Post;

WHEREAS due to this delay, many electors were unable to go before the board of revisors to have their name entered on the list of electors;

WHEREAS the Act respecting elections and referendums in municipalities stipulates that an elector must be on the list of electors in order to exercise his right to vote;

WHEREAS due to the situation described above, a number of electors will be unable to exercise their right to vote;

WHEREAS section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act when warranted by an exceptional circumstance;

WHEREAS the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities applicable to revision are not adapted to the situation described herein;

WHEREAS the chief electoral officer previously informed the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make;

By virtue of the powers invested in him under section 90.5 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the chief electoral officer has decided to adapt the provisions of sections 122, 125, 128 and 132 of the Act as follows:

1. The preamble is an integral part of this decision.
2. The returning officer for the City of Montréal is authorized to establish a board of revisors for each of the electoral districts of Villeray and Louis-Hébert in order to receive applications for entry on, striking off from and correction of the list of electors of the said districts, according to the following timetable:

— 30 October 2001, from 2:30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.;

— 31 October 2001, from 2:30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.

3. The returning officer shall take the necessary measures to inform every elector in the electoral districts of Villeray and Louis-Hébert that might be concerned by this decision.

4. As soon as possible, the returning officer shall inform all parties authorized under Chapter XIII, teams recognized under Division III of this chapter and independent candidates concerned by this decision of the decision.

5. This decision shall come into effect on 23 October 2001.

MARCEL BLANCHET,
*Chief Electoral Officer and
Chairman of the Commission de la
représentation électorale,*

4645

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 1260-2001, 24 October 2001

An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais (2000, c. 56)

Assessment rolls of the future cities of Québec, Gatineau, Longueuil, Lévis and Montréal

WHEREAS under the Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais (2000, c. 56), Ville de Montréal, Ville de Québec, Ville de Longueuil, Ville de Gatineau and Ville de Lévis will be constituted on 1 January 2002;

WHEREAS under section 6 of each of Schedules I to V of the above-mentioned Act, the assessment rolls, in particular, of each of the replaced municipalities that are consistent with the provisions of that Act and of any order of the Government made under section 9 of that Act shall remain in force in the territory for which they were made until their objects are attained or until they are amended, replaced or repealed in accordance with that Act;

WHEREAS under section 9 of each of Schedules I to V of the above-mentioned Act, the Government may, by order, make any rule providing for any omission or derogating from any provision of an Act for which the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal is responsible for the purpose of ensuring the application of the Act;

WHEREAS it is expedient to provide for certain adjustment and harmonization measures applicable to the assessment rolls of the municipalities to which the future cities of Québec, Longueuil, Gatineau and Lévis succeed so as to allow each new city to use one assessment roll for its entire territory;

WHEREAS under section 114 of the Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs (2000, c. 54), no local municipality shall impose, for any fiscal year subsequent to those for which its property assessment roll in force on 1 January 2001 applies, the surtax on non-residential immovables provided for in section 244.11 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the tax on non-residential immovables

provided for in section 244.23 of that Act or the surtax on vacant land provided for in section 486 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) or in article 990 the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS certain local municipalities amalgamated to constitute the new cities of Montréal, Québec, Longueuil, Gatineau and Lévis must prepare assessment rolls for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years, which would entail the application of the above-mentioned section 114 to the new cities and would prevent them from imposing the surtaxes and tax mentioned in that provision;

WHEREAS it is expedient that each of the new cities retain the power to impose the said surtaxes and tax for any fiscal year prior to those for which its first assessment roll drawn up in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation applies;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the following supplemental rules be prescribed:

1° Ville de Québec

The aggregate of the assessment rolls of the cities of Québec, Sainte-Foy, Saint-Émile, Vanier, Lac-Saint-Charles and Val-Bélair drawn up for the 2001, 2002 and 2003 fiscal years, of the assessment rolls of the cities of Charlesbourg, Saint-Augustin-de-Desmaures and Sillery drawn up for the 1999, 2000 and 2001 fiscal years and of the assessment rolls of the cities of Beauport, Cap-Rouge, Loretteville and L'Ancienne-Lorette drawn up for the 2000, 2001 and 2002 fiscal years, shall constitute the assessment roll of the new Ville de Québec for the 2002 and 2003 fiscal years;

With respect to any value entered on the new Ville de Québec property assessment roll before the first roll is drawn up for the city pursuant to section 14 of the Act respecting municipal taxation, the value shall be considered to be based on, for the purposes of determining the actual value entered on the roll, the real estate market conditions as at 1 July 1999;

To determine the market conditions at the date mentioned in the preceding paragraph, the information relating to property transfers that occurred before or after that date may be used;

The date given in the second paragraph of this section shall appear, if applicable, on all notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll;

The median proportion and the comparative factor of the new Ville de Québec assessment roll that shall appear, if applicable, on any notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll shall be set at 100 and 1 respectively;

The new Ville de Québec shall have its first three-year assessment roll drawn up by its assessor, in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation, for the 2004, 2005 and 2006 fiscal years;

2° Ville de Gatineau

The aggregate whole formed of the assessment rolls of the cities of Buckingham and Aylmer drawn up for the 2001, 2002 and 2003 fiscal years, of the assessment rolls of the cities of Masson-Angers and Hull drawn up for the 1999, 2000 and 2001 fiscal years and of the assessment roll of Ville de Gatineau drawn up for the 2000, 2001 and 2002 fiscal years, shall constitute the assessment roll of the new Ville de Gatineau for the 2002 fiscal year;

With respect to any value entered on the new Ville de Gatineau property assessment roll before the first roll is drawn up for the city pursuant to section 14 of the Act respecting municipal taxation, the value shall be considered to be based on, for the purposes of determining the actual value entered on the roll, the real estate market conditions as at 1 July 2000;

To determine the market conditions at the date mentioned in the preceding paragraph, the information relating to property transfers that occurred before or after that date may be used;

The date given in the second paragraph of this section shall appear, if applicable, on all notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll;

The median proportion and the comparative factor of the new Ville de Gatineau assessment roll for the 2002 fiscal year that shall appear, if applicable, on any notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll shall be those determined by the assessor of the new city for the 2002 fiscal year;

The new Ville de Gatineau shall have its first three-year assessment roll drawn up by its assessor, in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation, for the 2003, 2004 and 2005 fiscal years;

3° Ville de Longueuil

The aggregate of the assessment rolls of the cities of Saint-Bruno-de-Montarville, Lemoyne, Longueuil and Boucherville drawn up for the 2001, 2002 and 2003 fiscal years, of the assessment rolls of the cities of Brossard, Saint-Lambert and Greenfield Park drawn up for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years and of the assessment roll of Ville de Saint-Hubert drawn up for the 2000, 2001 and 2002 fiscal years, shall constitute the assessment roll of the new Ville de Longueuil for the 2002 and 2003 fiscal years;

For the purposes of establishing the actual value used as a basis for the value of the units of assessment on the assessment rolls of the cities of Brossard, Saint-Lambert and Greenfield Park drawn up for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years, the condition of those units of assessment and the real estate market conditions as at 1 July 1999 shall be considered, as well as the most likely use made of those units on that date;

If applicable, an adjustment shall be made, in accordance with section 119 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) to the values entered on the assessment rolls of the cities of Brossard, Saint-Lambert and Greenfield Park drawn up for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years in order to make sure that the median proportion of the roll of the new Ville de Longueuil for the 2002 and 2003 fiscal years is 100;

The values entered on 1 January 2002 on the roll of Ville de Saint-Hubert drawn up for the 2000, 2001 and 2002 fiscal years shall be divided by the 101 median proportion established for the 2001 fiscal year in order to make sure that the median proportion of the new Ville de Longueuil for the 2002 and 2003 fiscal years is 100;

With respect to any value entered on the new Ville de Longueuil property assessment roll before the first roll is drawn up for the city pursuant to section 14 of the Act respecting municipal taxation, the value shall be considered to be based on, for the purposes of determining the actual value entered on the roll, the real estate market conditions as at 1 July 1999;

To determine the market conditions at the date mentioned in the preceding paragraph, the information relating to property transfers that occurred before or after that date may be used;

The date given in the second and fifth paragraphs of this section shall appear, if applicable, on all notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll;

The median proportion and the comparative factor of the new Ville de Longueuil assessment roll for the 2002 and 2003 fiscal years that shall appear, if applicable, on any notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll shall be set at 100 and 1 respectively;

The new Ville de Longueuil shall have its first three-year assessment roll drawn up by its assessor, in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation, for the 2004, 2005 and 2006 fiscal years;

4° Ville de Lévis

The aggregate of the assessment rolls of the cities of Pintendre and Sainte-Étienne-de-Lauzon, the parishes of Sainte-Hélène-de-Breakeyville and Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy and the cities of Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Rédempteur and Saint-Romuald drawn up for the 2001, 2002 and 2003 fiscal years and of the assessment rolls of the cities of Charny, Lévis and Saint-Nicolas drawn up for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years, shall constitute the assessment roll of the new Ville de Lévis for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years;

With respect to any value entered on the new Ville de Lévis property assessment roll before the first roll is drawn up for the city pursuant to section 14 of the Act respecting municipal taxation, the value shall be considered to be based on, for the purposes of determining the actual value entered on the roll, the real estate market conditions as at 1 July 2000;

To determine the market conditions at the date mentioned in the preceding paragraph, the information relating to property transfers that occurred before or after that date may be used;

The date given in the second paragraph of this section shall appear, if applicable, on all notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll;

The median proportion and the comparative factor of the new Ville de Lévis assessment roll for the 2002, 2003 and 2004 fiscal years that shall appear, if applicable, on any notice of assessment, tax account, notice of roll alteration or assessor's certificate issued upon the updating of the roll shall be those determined by the assessor of the city for the 2002 fiscal year;

The new Ville de Lévis shall have its first three-year assessment roll drawn up by its assessor, in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation, for the 2005, 2006 and 2007 fiscal years;

5° From the date of his appointment, the assessor of each of the new cities of Gatineau, Lévis, Longueuil, Montréal and Québec is empowered to perform all acts required by the Act respecting municipal taxation and the regulations thereunder with respect to the assessment roll of each new city;

6° For a fiscal year prior to those for which the first assessment roll of each new city drawn up in accordance with section 14 of the Act respecting municipal taxation applies, the new cities of Gatineau, Lévis, Longueuil, Montréal and Québec may impose the surtax on non-residential immovables provided for in section 244.1 of that Act, the tax on non-residential immovables provided for in section 244.23 of that same Act or the surtax on vacant land provided for in section 486 of the Cities and Towns Act or 990 of the Municipal Code of Québec;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

4640

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Architects — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	5846	N
Assessment rolls of the future cities of Québec, Gatineau, Longueuil, Lévis and Montréal (An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, 2000, c. 56)	5869	
Association des courtiers et agents immobiliers du Québec — Chargeable fees and specialist titles (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.1)	5845	M
Chief electoral officer — Applications by certain electors before a board of revisors (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5863	Decision
Chief electoral officer — Applications by certain electors before a board of revisors and exercise of the right to vote (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5864	Decision
Chief electoral officer — Revision of the list of electors in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/Saint-Michel/ Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5866	Decision
Civil Code of Québec — Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex (1991, c. 64; 1996, c. 21; 1999, c. 47)	5854	M
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Chief electoral officer — Applications by certain electors before a board of revisors (R.S.Q., c. E-2.2)	5863	Decision
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Chief electoral officer — Applications by certain electors before a board of revisors and exercise of the right to vote (R.S.Q., c. E-2.2)	5864	Decision
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Chief electoral officer — Revision of the list of electors in the electoral district of Villeray, located in the administrative district of Villeray/ Saint-Michel/Parc-Extension, and in the electoral district of Louis-Hébert, located in the administrative district of Rosemont/Petite-Patrie (R.S.Q., c. E-2.2)	5866	Decision
Equalization scheme (An Act respecting municipal taxation, R.S.Q., c. F-2.1)	5843	M
Marital and family therapists — Integration into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	5848	N
Municipal taxation, An Act respecting... — Equalization scheme (R.S.Q., c. F-2.1)	5843	M

Municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, An Act to reform the... — Assessment rolls of the future cities of Québec, Gatineau, Longueuil, Lévis and Montréal (2000, c. 56)	5869	
Professional Code — Architects — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	5846	N
Professional Code — Marital and family therapists — Integration into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec (R.S.Q., c. C-26)	5848	N
Public Curator Act — Regulation (R.S.Q., c. C-81)	5857	Draft
Real Estate Brokerage Act — Association des courtiers et agents immobiliers du Québec — Chargeable fees and specialist titles (R.S.Q., c. C-73.1)	5845	M
Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex (Civil Code of Québec, 1991, c. 64; 1996, c. 21; 1999, c. 47)	5854	M